

标准泰语与佛丕府方言声调对比研究

陈茉莉

中央民族大学, 中国少数民族语言文学学院, 北京

收稿日期: 2023年6月26日; 录用日期: 2023年8月22日; 发布日期: 2023年8月31日

摘要

佛丕府方言、标准泰语均属于壮傣语支。佛丕府方言在音系上与标准泰语较为接近, 但二者声调系统却差异颇大。经研究可知, 标准泰语5个声调: 中平调、低平调、降调、高调、升调, 而佛丕府方言有6个声调: 中平调、次高平调、中降升调(曲折调)、次高降调、低平升调、低升调。本文将从调类、调值两大方面, 对佛丕府方言、标准泰语声调系统异同关系进行研究, 结果发现佛丕府方言和标准泰语声调上最大的区别便在于调值, 此外标准泰语和佛丕府方言在声调系统方面也具有一定的有相似性, 本文通过标准泰语与佛丕府方言声调对比研究, 以期在泰语教学过程中, 能够让佛丕府地区的学生清楚意识到, 自己所讲方言与标准泰语在声调上的差异, 并把握二者间的对应关系, 这样才能更好更快地学习标准泰语。

关键词

佛丕府方言, 标准泰语, 声调, 对比

A Comparative Study on the Tones of Standard Thai and Dialect of Phetchaburi Province

Preechya Choongern

School of Chinese Minority Languages and Literature, Minzu University of China, Beijing

Received: Jun. 26th, 2023; accepted: Aug. 22nd, 2023; published: Aug. 31st, 2023

Abstract

The dialect of Phetchaburi province and standard Thai all belong to Thai languages. The dialect of Phetchaburi is relatively similar in phonetics to standard Thai, but the difference in tone systems

between the dialect of Phetchaburi province and standard Thai is quite significant. We have learned through research that standard Thai has five tones: middle-plain tone; low-plain tone; falling tone; high tone and rising tone, while the dialect of Phetchaburi providence has six tones: middle-plain tone; secondary high-level tone; middle falling-rising tone; secondary high-falling tone; low halcyon-rise tone and low rise tone. This article will study the similarities and differences in tone systems between the dialect of Phetchaburi province and standard Thai from the tone pitch and tone category. The study found that the greatest difference between the dialect of Phetchaburi providence and standard Thai lies in the tone values. Additionally, standard Thai and the dialect of Phetchaburi providence also share some similarities in terms of the tone system. This paper aims to compare the tones of standard Thai and the dialect of Phetchaburi providence in order to raise awareness among students in the Phetchaburi providence. It is important for them to recognize the differences between their dialect and Standard Thai in terms of tones and to understand the corresponding relationship between the two. Only then can they effectively and efficiently learn standard Thai.

Keywords

Dialect of Phetchaburi Province, Standard Thai, Tones, Contrast

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

泰国各地方言差别有大有小，差异主要体现在词汇、语音两大方面，而语音系统中声调又是极为重要的区别条件，据 Kalaya Tingsabadh M.R. (1993)研究可知，以声调为标准，可区分泰国北方方言、东北方言、中部方言以及南方方言¹，甚至可根据声调，区分大方言区下的若干方言片[1]。

以中部方言为例，中部方言使用范围很广，包括曼谷北部地区，以及些达府、素可泰府、程逸府、彭世洛府部分地区[2]。除此之外，曼谷东北方向直到那空那育府均有居民使用中部方言；北标府、华富里府，甚至与柬埔寨交界的巴真府均有居民使用中部方言；尖竹汶府、达叻府，以及曼谷往西的叻丕府、佛丕府、佛统府、北碧府也都有居民使用中部方言；曼谷往南的巴蜀府的塔沙革县也存在居民使用中部方言[3]。

研究中部方言的成果颇多，其中与声调有关的数量也不少：Christopher Court (1972)对达叻府方言声调做了研究；Orapim Boonapa (1969)、Sompong Wittayasakphan (1979)对罗勇府方言声调做了研究；Wipawan Plangsuwan (1981)对叻丕府方言声调做了研究；Larat Latanadillo (1983)对普吉府方言声调做了研究；Brown J.M. (1965)、Kalaya Tingsabadh M.R. (1980, 1985, 1988, 1990)对素攀武里府方言声调做了研究；YajaiMalaiCharoen (1988)对红统府和大城府方言声调做了研究；Kesmanee Thepwan (1983)、Panchanid Bantakul (1993)对巴蜀府方言声调做了研究；Chanya Nuanchansaeng (1992)对佛统府方言声调做了研究；Apinya Pronsib (1994)、Daranee Krishnaphan (1995)对佛丕府方言声调做了研究[2]。

整体而言，中部方言研究仍有很大空间，还有很多府方言未被研究，部分已被研究的府，其方言音系仍有待全面科学深化研究，比如本文所研究的佛丕府方言。除单点研究外，不同府方言音系的比较也处于有待挖掘的状态，只有少数学者对部分府方言间的异同做了对比性研究，如 William J. Gedney (1971)指明叻丕、佛丕二府方言音系中有明显的声调转变现象，认为这种声调转变现象非常值得研究[3]。

就佛丕府方言而言，声调作用十分巨大，佛丕府本地人根据声调可辨别说话者是佛丕府哪个地区居

¹这里的方言均指泰语方言。

²“As one travels westward through Ratburi and Phetburi, he finds the phonetics of the tones changing drastically.”

民,加之如 William J. Gedney 所述², 佛丕府方言声调转变规律与其他中部方言有明显区别,所以本文选择对佛丕府方言声调系统进行调查研究,并将其与标准泰语进行对比[3]。

(一) 语料来源

本文语料来源有两大方面: 1) 前人研究成果及相关数据; 2) 笔者自己对佛丕府本地人进行田野调查所得数据。运用田野调查法开展调研工作, 首先记录佛丕府被调查的本地人的个人信息, 包括所处地区以及所掌握的方言类型。针对具体的方言话语, 通过自己所掌握的方言进行录音, 现场录音软件记录了佛丕府本地人的多种不同的方言对该词条的叙述。方言语法比语音更复杂, 第一步是录下来, 然后在懂方言的人的指导下进行分析。

为了更好解释佛丕府方言声调系统特征, 以及其与标准泰语声调上的异同关系, 加之本人记音能力有限, 故本文一律只记本调, 暂不考虑变调现象。

(二) 研究目的

本文撰写目的有二: 1) 根据笔者田野调查数据, 结合前人研究的结果, 归纳佛丕府方言声调系统、标准泰语声调系统, 这是本文的关键, 也是本文其他研究的基础; 2) 对比分析佛丕府方言、标准泰语声调系统上的异同, 进而全面深入把握丕府方言声调系统特征。

(三) 研究说明

本文研究涉及调值, 笔者将采用五度标记法对其进行标示。有必要对五度标记法进行介绍: 此办法将声调的高低分为五类, 即低音、半低音、中音、半高音、高音, 分别用 1、2、3、4、5 进行标示。赵元任将竖线四等分, 确定五个坐标点, 从下至上分别是 1~5。记音者根据字调的调型及调值(相对音高), 用直线或曲线, 将字调实际情况用可视性方式呈现出来, 如中平调 33 便是一条直线, 见下图 1:

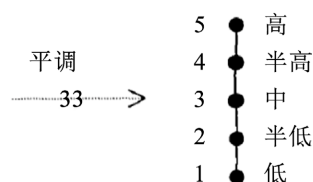


Figure 1. Tone letter

图 1. 五度标记法

2. 标准泰语声调系统概述

标准泰语原名“暹罗语”, 20 世纪才改称为“泰语、泰文”。作为泰国官方语言, 标准泰语是以泰国中部曼谷音为标准。标准泰语有五个声调: 第一声调 33、第二声调 22、第三声调 41、第四声调 453、第五声调 24, 具体调值、调型如表 1 所示。

Table 1. Standard Thai tones

表 1. 标准泰语声调

调类	调值	标准泰语调型	例词
1	33	中平调	ป้า ³³ 仍 มา ³³ 来
2	22	低平调	ป้า ²² 林 ป้า ²² 嘴
3	41	降调	ป้า ⁴¹ 姨 ห้า ⁴¹ 五
4	453	曲折调	ป้า ⁴⁵³ 爸 มา ⁴⁵³ 马
5	24	升调	ป้า ²⁴ 爸 หม่า ²⁴ 狗

² 同上文脚注 2。

声调对于标准泰语而言十分重要，因为声调会直接影响标准泰语的意义，而标准泰语的声调主要取决于辅音和元音。

标准泰语的声调往往与首字母、尾辅音有关。标准泰语里根据赫兹高低将辅音分为三类：高辅音、中辅音、低辅音，辅音类别不同会对整体音节的声调产生不同的影响，所以判断某音节读作何种声调，要先判断首字母属于何种类别的辅音。1) 首字母为高辅音，当其与韵腹为长元音，且韵尾为元音韵尾或无韵尾的韵母相拼时，通常可读作[24]、[22]、[41]三调；2) 首字母为中辅音，当其与韵腹为长元音，且韵尾为元音韵尾韵母或无韵尾的韵母相拼时，可读出所有的声调；3) 首字母为低辅音，当其与韵腹为长元音，且韵尾为元音韵尾或无韵尾的韵母相拼时，通常可读作[33]、[41]、[453]三调；4) 首字母为低辅音，当其与韵腹为短元音，且韵尾为元音韵尾或无韵尾的韵母相拼时，通常只可读作[33]调；5) 首字母为中、高辅音，当其与韵腹为短元音，且韵尾为元音韵尾或无韵尾的韵母相拼时，通常只可读作[22]调。

根据韵尾种类，可将标准泰语音节分为两类：1) 活的词，即以元音收尾或以鼻音辅音收尾的音节，泰语称其为 คำเป็น “Kham-pen”；2) 死的词，即以[-p]、[-t]、[-k]、[-ʔ]等塞音辅音收尾的音节，泰语称其为 คำตาย “Kham-tai”。当前者为重音音节时，五调俱全，而后者为重音音节时，则只可读高平、低平和降调三个调。类型二中若主元音为短元音时，可读高平、低平两调；类型二中若主元音为长元音或复元音时，可读低平、降调两调。换言之，若以 คำเป็น “Kham-pen” 结尾的音节，往往可按照首字母、长元音拼读规律来确定声调。若以 คำตาย “Kham tai” 结尾的话，当首字母为高辅音、中辅音时，无论音节中的元音是长元音还是短元音，音节均读[22]调；当首字母为低辅音时，音节中的元音如果是短元音，则读作读[453]调，音节中的元音如果是长元音，则读作[41]调。在弱化音节中通常会出现声调转移及元音缩短现象。

3. 佛丕府方言声调系统概述

笔者根据泰语实际情况对李方桂先生对汉藏语系的划分进行补充，得出图 2，可知泰语佛丕府方言均属于壮侗语族下的壮傣语支，与标准泰语截然相对。

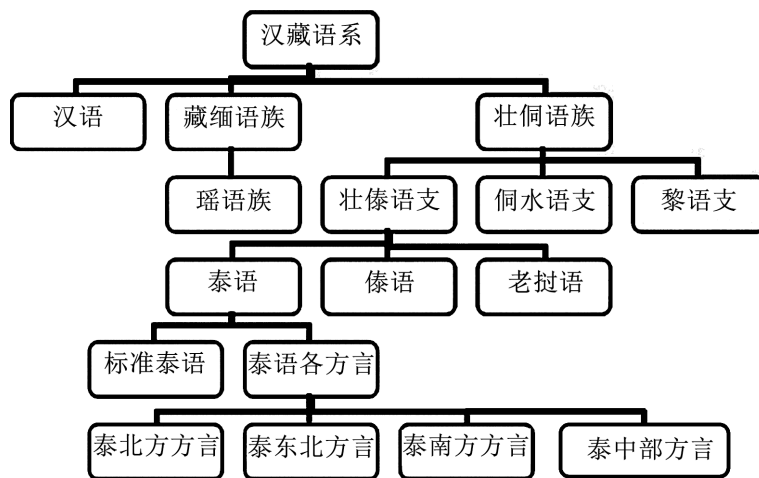


Figure 2. Sino-Tibetan languages table

图 2. 汉藏语系表

和标准泰语一样，佛丕府方言的声调系统也由韵尾决定。Suphattra (1998)研究发现佛丕府方言有 6 个声调：中平调、次高平调、中降升调(曲折调)、次高降调、低平升调、底升调。Chanya Nuanchansaeng (1992) [4]、Apinya Pronsib 与 Daranee Krishnaphan (1991) [5]等学者也都认为佛丕府方言有 6 个声调，具体调值、调型如表 2 所示。

Table 2. Tone table of Fopi Fu prefecture dialect
表 2. 佛丕府方言声调表

调类	调值	佛丕府方言调型	例词
1	33	中平调	pa ³³ ma ³³
2	44	次高平调	pa ⁴⁴ pak ⁴⁴
3	313	中降升调(曲折调)	pa ³¹³ ha ³¹³
4	41	降调	pa ⁴¹ ma ⁴¹
5	225	低平升调	pa ²²⁵ ma ²²⁵
6	24	低升调	Pa ²⁴ ma ²²⁵

4. 标准泰语与佛丕府方言声调系统对比分析

标准泰语和佛丕府方言调类数量不同, 标准泰语有五个调类(不包括轻声), 即第一声调 33、第二声调 22、第三声调 41、第四声调 453、第五声调 24, 而佛丕府方言有六个调类, 即第一声调 33、第二声调 44、第三声调 313、第四声调 41、第五声调 225、第六声调 24。二者具体差异见表 3。

Table 3. Comparison of tones between standard Thai and Fopi Fu dialects
表 3. 标准泰语与佛丕府方言声调对比表

调类	标准泰语调值 - 调型	佛丕府方言调值 - 调型
1	33 中平调	33 中平调
2	22 低平调	44 次高平调
3	41 降调	313 中降升调(曲折调)
4	453 高调	41 降调
5	24 升调	225 低平升调
6	-	24 升调

为了更加直观展示二者声调系统的差异, 特用五度标调法将具体声调绘制成图 3 和图 4。

通过表格跟声调图, 可清楚知道标准泰语、佛丕府方言在声调系统方面有以下异同:

(一) 佛丕府方言的调类 1 跟标准泰语的调类 1 不仅调型相同, 连调值也完全相同(相对音高), 二者都是中平调, 调值为 33。

(二) 佛丕府方言的调类 2 与标准泰语的调类 2 不同, 二者虽然都是平调, 但前者调值为 44 高平调, 后者调值为 22 低平调。

(三) 佛丕府方言的调类 3 与标准泰语的调类 3 不同, 二者不仅调型不同, 连调值也不相同, 前者为曲折调, 具体调值为 313, 而后者为高降调, 具体调值为 41。

(四) 佛丕府方言的调类 4 与标准泰语的调类 4 不同, 二者不仅调型不同, 连调值也不相同, 前者为高降调, 具体调值为 41, 而后者为曲折调, 具体调值为 453。

(五) 佛丕府方言的调类 5 与标准泰语的调类 5 不同, 二者不仅调型不同, 连调值也不相同, 前者为曲折调, 具体调值为 225, 而后者为高升调, 具体调值为 25。

(六) 佛丕府方言还有调类 6, 这是标准泰语所没有的。

综上所述, 佛丕府方言和标准泰语在声调上差异颇大, 除调类 1 相同外, 其他调类差异十分明显, 有时候调值相同, 但调型却不同, 有时候调型相同, 调值却不同。

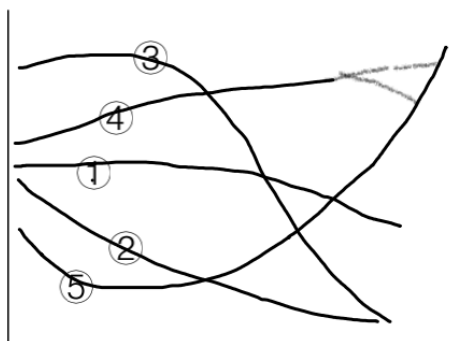


Figure 3. Standard Thai tone map

图 3. 标准泰语声调图

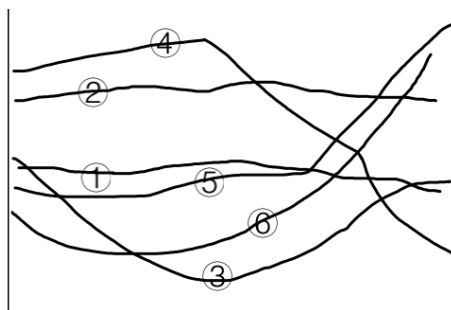


Figure 4. Tone map of Fopi Fu prefecture dialect

图 4. 佛丕府方言声调图

5. 结论

综上所述, 当一群人生活在同一个地方时, 他们会使用同一种语言进行交流。但如果人群受敌人侵犯或者自然灾害的影响而进行集体迁居, 就会导致该群体的语言发生变化。口音的改变会让用词及其含义也发生变化, 从而衍生出方言。本研究通过对比标准泰语和佛丕府方言声调系统异同点, 可知佛丕府方言有以下特点:

(一) 佛丕府方言和标准泰语声调上最大的区别便在于调值, 其最大区别在于佛丕府方言系统中有降升调 313(曲折调), 而标准泰语却没有。标准泰语里有升降调 453(曲折调), 而佛丕府方言却没有。

(二) 佛丕府方言声调系统主要以升调为主, 如调类 3 为中降升调, 具体调值为 313、调类 5 为低平升调, 具体调值为 225、调类 6 为升调, 具体调值为 24, 但标准泰语只有第五号调 24 为高升调。

(三) 虽然佛丕府方言的调类 1 跟标准泰语的调类 1 调型、调值均相同, 但根据声调图可知, 佛丕府方言的 33 调在绝对音高上比标准泰语的 33 调低。

(四) 佛丕府方言和标准泰语一样, 都有 41 的降调, 但在前者声调系统中属于调类 4, 而在后者声调系统中属于调类 3。

(五) 佛丕府方言和标准泰语一样, 都有 24 的升调, 但在前者声调系统中属于调类 6, 而在后者声调系统中属于调类 5。

(六) 佛丕府方言调类 5 的具体音值学界存有争议, กัลยา (1990) 认为是 22 调, 笔者通过调查佛丕府当地人的实际发音, 发现无论老少男女, 在发完 22 低平调后, 会陡然上升, 达到最高值 5, 所以笔者将其记为 225, 这是佛丕府方言声调系统一大特色。

总而言之, 标准泰语和佛丕府方言在声调系统方面有相似性, 但差异也很明显, 所以在教学过程中,

要让佛丕府地区的学生清楚意识到，自己所讲方言与标准泰语在声调上的差异，并把握二者间的对应关系，这样才能更好更快地学习标准泰语。

目前关于佛丕府方言的研究不够深入，方言调查缺少一定的标准，所调查的发音人数量也有限，与包括标准泰语在内的其他方言(语言)进行对比的研究数量不多，所以本研究具有一定的弥补作用。

参考文献

- [1] Tingsabadh, M.R.K. (1993) Tone Geography in Thailand: The Tone Box Method. Paper Presented at Methods VIII International Conference on Dialectology. Ph.D. Thesis, University of Victoria, Greater Victoria.
- [2] Chaovenlaya, K. (1991) A Study of the Distribution of Some Lexical Items in Phetchaburi Province. Ph.D. Thesis, Chulalongkorn University, Bangkok.
- [3] Gedney, W.J. (1972) A Checklist for Determining Tones in Tai Dialects. In: Smith, M.E., Ed., *Studies in Linguistics in Honor of George L. Trager*, The Hague Mouton, Hague, 423-437.
- [4] Nuanchansaeng, C. (1992) Nakhon Pathom Thai Literature. Master's Thesis, Chulalongkorn University, Bangkok.
- [5] Kritsanapan, D. and Sip, A. (1991) Literature in the Monosyllabic Dialects of Phetchaburi Province. *Early Dialect Research*. 141.